

## **El informe técnico. Estudio y definición del género textual**

**Pilar EZPELETA PIORNO**  
**Universitat Jaume I**

### **Resumen:**

Este trabajo tiene por objeto proponer un modelo del género textual «informe técnico» como parte de la investigación llevada a cabo por el grupo GENTT en el área de la traducción técnica. El trabajo que GENTT realiza en la actualidad tiene como objetivo final realizar un análisis descriptivo y contrastivo de los géneros textuales en los ámbitos técnico, jurídico y médico, y ofrecer un producto que hemos denominado «Enciclopedia electrónica de géneros de especialidad para la traducción».

En primer lugar, revisamos el concepto de género textual y los factores que intervienen en la definición del mismo. Se trata de proponer una serie de parámetros aplicables a cualquier tipo de género técnico (profesional o académico) que posibiliten inferir los diferentes modelos textuales. Posteriormente, cotejamos los parámetros de definición propuestos en un microcorpus de informes técnicos en catalán, español e inglés. Finalmente, proponemos un modelo para el género que nos ocupa. Nuestro objetivo es doble: por un lado, contribuir a una mejor comprensión de los textos pertenecientes al género en cuestión, a delimitar sus características específicas y a presentarlas convenientemente. Por otro, mejorar el trabajo de los traductores de especialidad científico-técnica y de los profesionales ofreciéndoles materiales que les permitan reducir el tiempo dedicado a la documentación y generar informes técnicos conformes al género.